

PRILOG XIX.

Zajednička izjava Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije od 13. lipnja 2007. o praktičnim načinima provedbe postupka suodlučivanja (članak 251. Ugovora o EZ-u)¹

OPĆA NAČELA

1. Europski parlament, Vijeće i Komisija, u daljnjem tekstu 'institucije', utvrđuju kako se sadašnja praksa koja uključuje razgovore između predsjedništva Vijeća, Komisije i predsjednika nadležnih odbora i/ili izvjestitelja Europskog parlamenta te između supredsjedatelja Odbora za mirenje pokazala korisnom.

2. Institucije potvrđuju da treba nastaviti s poticanjem ove prakse koja se razvila u svim fazama postupka suodlučivanja. Institucije se obvezuju preispitati svoje radne metode s ciljem još učinkovitijeg korištenja svih mogućnosti postupka suodlučivanja, kako je utvrđeno Ugovorom o EZ-u.

3. Ova Zajednička izjava pojašnjava te radne metode i praktične načine njihove primjene. Ona nadopunjuje Međuinstitucionalni sporazum o boljoj izradi zakona², a posebno njegove odredbe koje se odnose na postupak suodlučivanja. Institucije se u potpunosti obvezuju poštovati te obveze u skladu s načelima transparentnosti, odgovornosti i učinkovitosti. U tom pogledu, institucije bi trebale obratiti posebnu pozornost na postizanje napretka u odnosu na prijedloge za pojednostavljenje, pritom poštujući pravnu stečevinu EU-a.

4. Institucije tijekom cijelog postupka surađuju u dobroj vjeri kako bi što je više moguće približile svoja stajališta i time prema potrebi omogućile donošenje dotičnog akta u ranoj fazi postupka.

5. U ostvarenju tog cilja one surađuju putem odgovarajućih međuinstitucionalnih kontakata kako bi nadzirale napredak rada i analizirale stupanj usuglašenosti u svim fazama postupka suodlučivanja.

6. U skladu sa svojim internim poslovnicima, institucije se obvezuju redovito razmjenjivati informacije o napretku predmeta koji su u postupku suodlučivanja. U najvećoj mogućoj mjeri osiguravaju usklađenost svojih rasporeda rada kako bi omogućile da se postupci vode na koherentan i usklađen način. One stoga nastoje izraditi indikativni raspored za različite faze koje vode do konačnog usvajanja različitih zakonodavnih prijedloga, pritom u potpunosti poštujući političku prirodu postupka odlučivanja.

7. Suradnja između institucija u okviru suodlučivanja često poprima oblik tripartitnih sastanaka („trijaloga”). Ovaj sustav trijaloga pokazao je svoju vitalnost i fleksibilnost time što je značajno povećao mogućnosti postizanja sporazuma u fazama prvog i drugog čitanja, a također je i pridonio pripremi rada Odbora za mirenje.

8. Ovakvi se trijalogi obično vode u neformalnom okviru. Mogu se održavati u svim fazama postupka i na različitim razinama zastupanja, ovisno o prirodi rasprave koja se očekuje. Svaka institucija u skladu sa svojim poslovnikom određuje svoje sudionike za svaki sastanak, utvrđuje svoj mandat za pregovore i pravovremeno obavještava ostale institucije o pripremama za sastanke.

¹SL C 145, 30. 6. 2007., str.5

²SL C 321, 31. 12. 2003., str.1.

9. Svi nacrti kompromisnih tekstova koji se na predstojećem sastanku podnose na raspravu unaprijed se dijele svim sudionicima u najvećoj mogućoj mjeri. Kako bi se povećala transparentnost, trijalozni koji se održavaju unutar Europskog parlamenta i Vijeća najavljuju se kada je to izvedivo.

10. Predsjedništvo Vijeća nastojat će sudjelovati na sastancima parlamentarnih odbora. Ono će prema potrebi pažljivo razmotriti svaki zahtjev za davanje informacija o stajalištu Vijeća.

PRVO ČITANJE

11. Institucije surađuju u dobroj vjeri kako bi što je više moguće približile svoja stajališta tako da se akti mogu donijeti u prvom čitanju kad god je to moguće.

Sporazum u fazi prvog čitanja u Europskom parlamentu

12. Kako bi se olakšalo vođenje postupka u prvom čitanju, uspostavljaju se odgovarajući kontakti.

13. Komisija podupire takve kontakte i na konstruktivan način koristi svoje pravo na inicijativu s ciljem približavanja stajališta Europskog parlamenta i Vijeća, vodeći računa o ravnoteži između institucija i ulozima koja joj je dodijeljena Ugovorom.

14. Ako se sporazum postigne neformalnim pregovorima u okviru trijaloga, predsjedatelj Corepera u pismu predsjedniku relevantnog parlamentarnog odbora šalje pojedinosti sadržaja sporazuma u obliku amandmana na prijedlog Komisije. U tom se pismu navodi spremnost Vijeća da prihvati ovakav ishod, podložno pravno-jezičnoj provjeri, ako ga se potvrdi glasovanjem na plenarnoj sjednici. Primjerak tog pisma šalje se Komisiji.

15. S tim u vezi, kad se bliži zaključivanje predmeta u prvom čitanju, obavijest o namjeri postizanja sporazuma trebala bi biti dostupna što je prije moguće.

Sporazum u fazi zajedničkog stajališta Vijeća

16. Ako se dogovor ne postigne u prvom čitanju u Europskom parlamentu, kontakti se mogu nastaviti s ciljem postizanja sporazuma u fazi zajedničkog stajališta.

17. Komisija podupire takve kontakte i na konstruktivan način koristi svoje pravo na inicijativu s ciljem približavanja stajališta Europskog parlamenta i Vijeća, vodeći računa o ravnoteži između institucija i ulozima koja joj je dodijeljena Ugovorom.

18. Ako se u ovoj fazi postigne sporazum, predsjednik relevantnog parlamentarnog odbora, u pismu predsjedatelju Corepera, iznosi svoju preporuku plenarnoj sjednici da prihvati zajedničko stajalište Vijeća bez izmjene, pod uvjetom da Vijeće potvrdi zajedničko stajalište i da se obavi pravno-jezična provjera. Primjerak tog pisma šalje se Komisiji.

DRUGO ČITANJE

19. U svojem obrazloženju Vijeće što je jasnije moguće objašnjava razloge zbog kojih je usvojilo svoje zajedničko stajalište. U drugom čitanju Europski parlament ove razloge i stajalište Komisije uzima u obzir u najvećoj mogućoj mjeri.

20. Prije nego što pošalje zajedničko stajalište, Vijeće nastoji odrediti datum njegova slanja savjetujući se s Europskim parlamentom i Komisijom kako bi se osigurala najveća moguća učinkovitost zakonodavnog postupka u drugom čitanju.

Sporazum u fazi drugog čitanja u Europskom parlamentu

21. Odgovarajući kontakti nastaviti će se čim se zajedničko stajalište Vijeća prosljedi Europskom parlamentu, s ciljem postizanja boljeg razumijevanja jednog i drugog stajališta, a time i što bržeg zaključivanja zakonodavnog postupka.

22. Komisija podupire takve kontakte i daje svoje mišljenje s ciljem približavanja stajališta Europskog parlamenta i Vijeća, vodeći računa o ravnoteži između institucija i ulozi koja joj je dodijeljena Ugovorom.

23. Ako se sporazum postigne neformalnim pregovorima u okviru trijaloga, predsjedatelj Corepera u pismu predsjedniku relevantnog parlamentarnog odbora šalje pojedinosti sadržaja sporazuma u obliku amandmana na zajedničko stajalište Vijeća. U tom se pismu navodi spremnost Vijeća da prihvati ovakav ishod, podložno pravno-jezičnoj provjeri, ako ga se potvrdi glasovanjem na plenarnoj sjednici. Primjerak tog pisma šalje se Komisiji.

MIRENJE

24. Ako se pokaže da Vijeće neće moći prihvatiti sve amandmane Europskog parlamenta u drugom čitanju i kad Vijeće bude spremno iznijeti svoje stajalište, organizira se prvi trijalog. Svaka institucija, u skladu sa svojim poslovnikom, određuje svoje sudionike za svaki sastanak i utvrđuje svoj mandat za pregovore. Komisija će jednom i drugom izaslanstvu što je prije moguće priopćiti svoje namjere u vezi svojeg mišljenja o amandmanima Europskog parlamenta u drugom čitanju.

25. Trijalozni se održavaju tijekom postupka mirenja s ciljem rješavanja spornih pitanja i stvaranja uvjeta za postizanje sporazuma u Odboru za mirenje. Rezultati trijaloga raspravljaju se i po mogućnosti odobravaju na sastancima svake pojedine institucije.

26. Odbor za mirenje saziva predsjednik Vijeća, uz suglasnost predsjednika Europskog parlamenta i uz poštovanje odredbi Ugovora.

27. Komisija sudjeluje u postupku mirenja i poduzima sve potrebne inicijative s ciljem približavanja stajališta Europskog parlamenta i Vijeća. Takve inicijative mogu uključivati nacрте kompromisnih tekstova, uzimajući u obzir stajališta Europskog parlamenta i Vijeća i vodeći računa o ulozi koja je Komisiji dodijeljena Ugovorom.

28. Odborom za mirenje zajednički predsjedaju predsjednik Europskog parlamenta i predsjednik Vijeća. Sjednicama odbora naizmjenice predsjedaju svaki supredsjedatelj.

29. Supredsjedatelji zajednički određuju datume i dnevne redove sjednica Odbora za mirenje kako bi Odbor za mirenje učinkovito djelovao tijekom postupka mirenja. Komisiju se konzultira o predviđenim datumima. Europski parlament i Vijeće okvirno određuju odgovarajuće datume za postupke mirenja i o tome obavještavaju Komisiju.

30. Supredsjedatelji mogu staviti nekoliko predmeta na dnevni red bilo koje sjednice Odbora za mirenje. Osim glavne teme („točka B”), o kojoj sporazum još nije postignut, mogu se otvarati i/ili zatvarati postupci mirenja oko ostalih tema, bez rasprave o tim točkama („točka A”).

31. Europski parlament i Vijeće, poštujući pritom odredbe Ugovora o rokovima, što je više moguće vode računa o ograničenjima u rasporedu, posebno onima koja proizlaze iz prekida rada institucija i izbora za Europski parlament. U svakom slučaju, prekid rada mora biti što je moguće kraći.

32. Odbor za mirenje naizmjenice se sastaje u prostorima Europskog parlamenta i Vijeća, s ciljem ravnopravnog dijeljenja opreme i prostorija, uključujući i usluge usmenog prevođenja.

33. Odboru za mirenje dostupan je prijedlog Komisije, zajedničko stajalište Vijeća i mišljenje Komisije o tom stajalištu, amandmani koje je predložio Europski parlament i mišljenje Komisije o

tim amandmanima, te zajednički radni dokument izaslanstava Europskog parlamenta i Vijeća. Ovaj radni dokument trebao bi omogućiti korisnicima da s lakoćom utvrde relevantna pitanja i da se na njih učinkovito pozivaju. Komisija u načelu podnosi svoje mišljenje u roku od tri tjedna od službenog primitka rezultata glasovanja u Europskom parlamentu, a najkasnije do početka postupka mirenja.

34. Supredsjedatelji mogu podnositi tekstove Odboru za mirenje na odobrenje.

35. Sporazum o zajedničkom tekstu utvrđuje se na sastanku Odbora za mirenje ili, nakon toga, razmjenom pisama između supredsjedatelja. Primjerci takvih pisama šalju se Komisiji.

36. Ako Odbor za mirenje postigne sporazum o zajedničkom tekstu, tekst se nakon pravno-jezične finalizacije podnosi supredsjedateljima na službeno odobrenje. Međutim, u iznimnim slučajevima radi poštovanja rokova, supredsjedateljima se na odobrenje može poslati nacrt zajedničkog teksta.

37. Odobreni zajednički tekst supredsjedatelji šalju predsjednicima Europskog parlamenta i Vijeća u zajednički potpisanom pismu. Ako se Odbor za mirenje ne može usuglasiti oko zajedničkog teksta, supredsjedatelji o tome obavještavaju predsjednike Europskog parlamenta i Vijeća u zajednički potpisanom pismu. Ovakva pisma služe kao službeni zapisnik. Primjerci takvih pisama šalju se Komisiji radi obavijesti. Radni dokumenti koji se koriste tijekom postupka mirenja dostupni su u registru svake institucije po zaključenju postupka.

38. Tajništvo Europskog parlamenta i Glavno tajništvo Vijeća zajednički djeluju kao tajništvo Odbora za mirenje, uz sudjelovanje Glavnog tajništva Komisije.

OPĆE ODREDBE

39. Ako Europski parlament ili Vijeće ocijene da je nužno produžiti rokove navedene u članku 251. Ugovora, o tome obavještavaju predsjednika druge institucije i Komisiju.

40. Kad se sporazum postigne u prvom ili drugom čitanju ili tijekom mirenja, usuglašeni tekst dovršavaju pravno-jezične službe Europskog parlamenta i Vijeća usko i suglasno surađujući.

41. Usuglašeni tekstovi ne mijenjaju se bez izričite suglasnosti i Europskog parlamenta i Vijeća na odgovarajućoj razini.

42. Finalizacija tekstova obavlja se uzimajući u obzir različite postupke Europskog parlamenta i Vijeća, posebno u odnosu na rokove zaključivanja internih postupaka. Institucije se obvezuju da rokove utvrđene za pravno-jezičnu finalizaciju akata neće koristiti za ponovno otvaranje rasprava o bitnim pitanjima.

43. Europski parlament i Vijeće dogovaraju se o zajedničkom predstavljanju tekstova koje su te institucije zajedno pripremile.

44. Institucije se obvezuju što je više moguće koristiti uzajamno prihvatljive standardne klauzule koje će se uključivati u akte donesene u postupku suodlučivanja, posebno u pogledu odredaba o izvršavanju provedbenih ovlasti (u skladu s odlukom o 'komitologiji'³) o stupanju na snagu, o prenošenju i primjeni akata te o poštovanju prava Komisije na inicijativu.

³Odluka Vijeća 1999/468/EZ od 28. lipnja 1999. o o utvrđivanju postupaka za izvršavanje provedbenih ovlasti dodijeljenih Komisiji (SL L 184, 17.7. 1999., str. 23). Odluka kako je izmijenjena Odlukom 2006/512/EZ (SL L 200, 27. 7. 2006., str. 11.).

45. Institucije će nastojati održati zajedničku tiskovnu konferenciju kako bi objavile uspješan ishod zakonodavnog postupka u prvom ili drugom čitanju odnosno tijekom mirenja. Također će nastojati izdavati zajednička priopćenja za tisak.

46. Nakon što Europski parlament i Vijeće donesu zakonodavni akt u postupku suodlučivanja, tekst se podnosi na potpis predsjedniku Europskog parlamenta i predsjedniku Vijeća te glavnim tajnicima tih institucija.

47. Predsjednici Europskog parlamenta i Vijeća na potpis dobivaju tekst na svojim jezicima i, kad god je to moguće, zajedno potpisuju tekst na zajedničkoj svečanosti koja se organizira jednom mjesečno u cilju potpisivanja važnih akata u nazočnosti medija.

48. Zajednički potpisan tekst šalje se na objavu u *Službenom listu Europske unije*. Objava obično slijedi u roku od dva mjeseca nakon što Europski parlament i Vijeće donesu zakonodavni akt.

49. Ako jedna od institucija otkrije pogrešku u pisanju ili očitu pogrešku u tekstu (ili u jednoj od njegovih jezičnih verzija), o tome odmah obavještava druge institucije. Kad se pogreška odnosi na akt koji još nije donio ni Europski parlament ni Vijeće, pravno-jezične službe Europskog parlamenta i Vijeća u uskoj suradnji pripremaju potrebne ispravke. Kad se ova pogreška odnosi na akt koji je već donijela jedna ili obje ove institucije, bez obzira na to je li objavljen ili ne, Europski parlament i Vijeće zajedničkom suglasnošću donose ispravak koji se sastavlja u skladu s njihovim postupcima.